Amategeko ngenga | Statuts | Constitution
Transparency International Rwanda (TI-RW)

Transparency International Rwanda- UMURYANGO UFITE INSHINGANO YO GUKUMIRA ,KURWANYA RUSWA NO GUTEZA IMBERE IMIYOBORERE MYIZA (TI-RW).	**Transparency International Rwanda- UNE ASSOCIATION AYANT POUR MISSION DE PRÉVENIR, LUTTER CONTRE LA CORRUPTION ET Promouvoir la bonne gouvernance (TI-RW).**	**Transparency International Rwanda AN ASSOCIATION FOR PREVENTING COMBATING CORRUPTION AND promoting good governance (TI-RW**
Umutwe wa I :	**Chap I:**	**Chap I:**
Izina, Icyicaro, Igihe Umuryango uzamara, n' Intego zawo.	**Nom adresse, durée et les objectifs de l'Association.**	**Name and Address, Duration and Objectives of the Association.**
<u>Ingingo ya mbere</u> **Hakurikijwe Itegeko rigenga Imiryango itegamiye kuri Leta mu Rwanda, hashinzwe Umuryango witwa** «Transparency International RWANDA - UMURYANGO UGAMIJE GUKUMIRA, KURWANYA RUSWA NO GUTEZA IMBERE IMIYOBORERE MYIZA (TI-RW) ».	**<u>Article 1.</u>** **Conformément à la loi régissant les organisations non gouvernementales au Rwanda, il est créé une organisation dénommée,** «Transparency International Rwanda- UNE ASSOCIATION AYANT POUR MISSION DE PRÉVENIR, LUTTER CONTRE LA CORRUPTION ET PROMOUVOIR LA BONNE GOUVERNANCE (TI-RW)»	**<u>Article One</u>** In accordance with the law governi non-governmental organisations Rwanda, an organization to be knov as « Transparency Internatior Rwanda -AN ASSOCIATION FOR PREVENTING, COMBATING CORRUPTIC and PROMOTING GOOD GOVERNAN (TI-RW) » IS HEREBY ESTABLISHED.
<u>Ingingo ya</u> 2 Icyicaro cyawo gishinzwe mu mujyi wa Kigali muri Repubulika y'u Rwanda. Ariko gishobora kwimurirwa mu bindi bice by'Igihugu byemejwe n'Inteko rusange y'abanyamuryango.	**<u>Article 2.</u>** Le siège de l'Association est situé dans la Ville de Kigali, en République du Rwanda. Il peut toutefois être transféré ailleurs dans le pays , lorsque l'Assemblée générale en décide ainsi.	**<u>Article</u> 2** The Headquarters of the Association shall be situated in the City of Kigali, in the Republic of Rwanda. It may however be transferred elsewhere within the Republic of Rwanda wher the general Assembly so decides.
<u>Ingingo ya</u> 3 Umuryango uzakorera mu Rwanda hose kandi uzamara igihe kitazwi.	**<u>Article</u> 3 :** L'Association exercera ses activités à travers tout le pays et continuera d'exister pour une période de temps indéfinie.	**<u>Article</u> 3** The Association shall have operatior throughout the country and will continue to exist for an indefinite period of time.
<u>Ingingo ya</u> 4 Umuryango ugamije : **1**. Gukumirra no kurwanya ruswa n'ibisa nayo ufatanije n'abantu ku giti cyabo cyangwa n'abishyize hamwe bafite ubuzima gatozi;	**<u>Article 4 :</u>** Les objectifs de l'Association sont: **1**. Prévenir et combattre la corruption et des infractions connexes en travaillant avec de larges coalitions d'individus et d'organisations;	**<u>Article</u> 4** The Objectives of the Association ar 1. To prevent and combat corruptior and related offences through workir with broad coalitions of individuals and organizations;
2. Guteza imbere imiyoborere myiza no gukorera mu mucyo;	**2.** Promouvoir la bonne gouvernance et la transparence pour tous;	**2.** To promote good governance and corporate transparency;

3. Kwifatanya no gukorana n'andi mashyirahamwe afite intego zisa n'izayo cyangwa zuzuzanya, zaba izo mu Rwanda cyangwa izo mu mahanga; by'umwihariko yiyemeje gufatanya na Transparency International (TI).

4. Gutanga amakuru nyakuri ku miterere ya ruswa mu Rwanda.

5. Gukora ibishobotse byose kugira ngo Abanyarwanda bamenye ubwoko bwose bw'ingeso mbi zifitanye isano na ruswa no gushyiraho umuyoboro w'ibitekerezo byo kunenga ruswa n'imikorere mibi no Gushyiraho umuyoboro w'ibitekerezo byo kunenga imikorere mibi.

Umutwe wa II:

Abagize Umuryango.

<u>Ingingo ya</u> 5

Umuryango ugizwe na :

1. Abanyamuryango bawushinze.
2. Abanyamuryango basanzwe.
3. Abanyamuryango b'icyubahiro.

Umunyamuryango ashobora kuba umuntu ku giti cye cyangwa abishyize hamwe bafite ubuzima gatozi.

- Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko awugenga kuwa 2 kanama 2004 nkuko yagiye avugururwa kugeza kuri iyi taliki.

- Abanyamuryango basanzwe ni abemerewe n'Inama Rusangi.

3. Associer et /ou travailler en collaboration avec d'autres associations à l'intérieur et à l'extérieur du pays, qui partagent des principes communs, et avec Transparency International (TI) en particulier.

4. Fournir des informations appropriées sur l'état de la corruption au Rwanda.

5. Promouvoir une prise de conscience approfondie de toutes les formes de mauvaises pratiques liées à la corruption et à promouvoir un dialogue productif sur le sujet.

Chap II.

Les membres de l'Association

<u>Article 5</u>

L'Association est composée de:

1. Les membres fondateurs
2. Les membres ordinaires
3. Les membres d'honneur

Un membre peut être une personne physique ou une personne morale.

- Les membres fondateurs sont ceux qui ont signé l'acte constitutif de l'association du 2 août 2004 comme il a été modifié jusqu' à ce jour.

- Les membres ordinaires sont ceux qui ont été admis par l'Assemblée générale.

3. To associate and/or work in collaboration with other associations both within and outside Rwanda, which share common principles and in particular with Transparency International (TI)

4. To provide proper information on the status of corruption in Rwanda.

5. To establish a deepening awareness of all forms of bad practices related to corruption and to foster a productive dialogue on the topic.

Chap II.

Members of the Association

<u>Article</u> 5

The Association is comprised of:

1. Founder members
2. Ordinary members
3. Honorary members

A member may be a natural person or a legal person.

- The founder members are those that have signed the constitution of the association on 2nd august 2004 as it has been amended up to date.

- The ordinary members are those who have been admitted by the General Assembly.

DISTRICT DE KICUKIRO - OFFICE NOT...

- Abanyamuryango b'icyubahiro ni abashyigikira ibikorwa byawo mu bitekerezo no mu kuwuha imfashanyo kandi bakaba bamererwa n'Inama y'Ubutegetsi.

Ingingo ya 6
Abashinze umuryango n'abawinjiyemo nibo bagize abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 7
Abanyamuryango nyakuri bose banganya ijwi mu nteko rusange z'umuryango.

Ingingo ya 8
Ushaka kwinjira mu muryango yandikira Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, nawe akabishyikiriza inama y'ubutegetsi nayo ikabageza ku nteko rusange iba buri mwaka kugira ngo ibemeze.

Ingingo ya 9
Gusezererwa mu muryango bishobora guterwa n'impamvu zikurikira:

a) Kutubahiriza amategeko n'amabwiriza y'umuryango ;

b) Gusebya Umuryango, haba mu mvugo cyangwa mu myifatire,

c) Kwitwaza umuryango ushaka kwikorera ibyawe ;

- Les membres d'honneur sont les membres qui soutiennent les activités de l'association aussi bien moralement que matériellement. Ce statut leur est accordé par le conseil d'administration.

Article 6
Les membres fondateurs et les membres ordinaires constituent les membres effectifs de l'association.

Article 7
Tous les membres effectifs de l'association ont une voix égale à l'assemblée générale.

L'article 8
Toutes les demandes d'adhésion doivent être adressées au président du conseil d'administration qui aura à son tour de les présenter au conseil d'administration en vue de faire des recommandations à l'Assemblée générale pour décision. Les nouveaux membres seront également présentés à l'assemblée générale ordinaire pour approbation.

Article 9
Une personne ne peut être expulsée de l'association que:

a) Quand il agit en violation de la constitution et les lois de l'association;

b) Lorsque sa conduite va à l'encontre de la réputation de l'association;

c) Quand elle utilise le nom de l'association pour son gain personnel;

- Honorary members are those members who support the activities of the association both morally and materially. They shall be accorded the status by the Board of Directors.

Article 6
The founder members and ordinary members shall constitute the effective membership of the association.

Article 7
All the effective members of the association have equal votes in the general assembly.

Article 8
All applications for membership shall be addressed to the Chairperson of the Board of Directors who will in turn present them to the Board of Directors for recommendations to the General Assembly for decision. The new members will also be presented to the annual General Assembly for approval.

Article 9
A person shall be expelled from the association:

a) When he acts in breach of the constitution and the bye laws of the association;

b) When his conduct damages the good name of the association;

c) When he uses the association's name for his personal gain;

d) Kubangamira inyungu z'umuryango ;

e) Kutitabira ibikorwa by'umuryango ashinzwe ;

f) Kudatanga imisanzu.

g) Umunyamuryango usezerewe azagira uburenganzira bwo kwiregura imbere y'Inteko Rusange ari nayo ishobora kumusezerera burundu iyo ntabisobanuro bihagije atanze.

Itegeko ngengamikorere rigena uko umunyamuryango asezererwa.

Ingingo ya 10
Umunyamuryango ushaka kuwuvamo abikora mu nyandiko akayishyikiriza Perezida w'umuryango. Iyo nyandiko Perezida ayishyikiriza Inama y'Ubutegetsi ari nayo ifata icyemezo.

Umutwe wa III :
Inzego z'umuryango

A. INTEKO-RUSANGE

Ingingo ya 12
Inteko Rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango, rugizwe n' abanyamuryango nyakuri bose.

d) Lorsqu'elle agit contrairement aux intérêts de l'association;

e) Quand elle ne parvient pas à accomplir les tâches qui lui sont assignées par l'association;

f) Quand elle arrête de payer sa contribution.

g) Quand un membre a été expulsé, il lui est offert une chance de présenter sa défense à l'Assemblée générale et cette dernière approuve l'expulsion si elle n'est pas satisfaite de la défense.

Le règlement intérieur de l'Association détermine la manière dont un membre est expulsé.

L'article 10
Un membre qui souhaite quitter l'association doit le faire par une lettre de démission au président de l'association qui à son tour la présente au conseil d'administration pour approbation.

Chap. III.
Organes de l'association

A. L'ASSEMBLEE GENERALE

L'article 12
L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres fondateurs ainsi que les membres ordinaires.

d) When he acts contrary to the interests of the association;

e) When he fails to perform the duties assigned to him by the association;

f) When he fails to pay his contribution.

g) When a member has been expelled he shall be given a chance to present his defence to the General Assembly and the latter shall approve the expulsion if not satisfied with the defence.

The internal regulations of the Association shall determine the manner in which a member is to be dismissed.

Article 10
A member wishing to withdraw from the association shall do so by tendering a resignation letter to the chairperson of the association who shall in turn present the same to the Board of Directors for approval.

Chap. III.
Organs of the association

A.GENERAL ASSEMBLY

Article 12
The General Assembly is the suprem organ of the association. It is composed of all founder members a: well as ordinary members.

DISTRICT DE KICUKIRO - OFFICE NOTARIAL

Ingingo ya 13
Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu :

a) Kwemeza amategeko agenga umuryango;

b) Kwemeza amategeko yihariye agenga umuryango;

c) Kwemeza politike rusange y'umuryango hamwe na gahunda y'ibikorwa by'imyaka itanu

d) Kugenzura inzego zose z'umuryango;

e) Kwemeza abemerewe n'abasezerewe mu muryango;

f) Gutora abagize Inama y'Ubutegetsi, abagenzuzi,n'abagize Inama Nshingwanama no kwemeza igihe bamara;

g) Guhindura amategeko y'umuryango;

h) Kwemeza ingengo y'imari y'umuryango;

i) Kwemeza imisanzu;

j) Kwemeza raporo y'inama y'Ubutegetsi;

k) Gutanga uburenganzira bwo gukoresha umutungo w'umuryango;

L'article 13
L'Assemblée générale a les pouvoirs suivants:

a) statuts et les lois de l'association;

b) approuver le règlement d'ordre intérieur de l'association;

c) approuver la politique générale de l'association et le plan stratégique de cinq ans;

d) Superviser l'ensemble des organes de l'Association;

e) Approuver les membres admis et expulsé de l'Association;

f) élire les membres du conseil d'administration, le Comité consultatif, le Comité de surveillance ainsi que déterminer la durée de leur mandat;

g) modifier l'acte constitutif de l'association;

h) d'approuver le budget de l'association;

i) déterminer et fixer les cotisations des membres;

j) approuver le rapport du conseil d'administration;

k) autoriser l'utilisation des actifs de l'association;

Article 13
The General Assembly shall have the following powers:

a) To approve the constitution and bye laws of the association;

b) To approve the internal working regulations of the association;

c) To approve the general policy of the association and the strategic plan for five years;

d) To supervise all the organs of the Association;

e) To approve admitted and dismissed members of the Association;

f) To elect the members of the Board of Directors, the Advisory Committee and the Monitoring Committee as well as to determine the duration of their terms of office;

g) To amend the Constitution;

h) To approve the budget of the association;

i) To determine and fix membership subscriptions;

j) To approve the report of the Board of Directors;

k) To authorise the use of the assets of the association;

l) Kwemeza iseswa ry'umuryango no kwemeza icyo umutungo waba usigaye wakoreshwa;

m) Kwemera impano n'indagano;

n) Kwemeza buri mwaka raporo y' imicungire y'imari n'umutungo.

Ingingo ya 14
Inteko Rusange isanzwe iterana rimwe mu mwaka, igatumizwa na Perezida w'Inama y'Ubutegetsi. Ishobora no guterana kuburyo budasanzwe bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango cyangwa n'Inama y'Ubutegetsi.

Ingingo ya 15
Inzandiko zitumira inama zohererezwa abanyamuryango nibura hasigaye iminsi 15 ngo inama iterane. Gahunda y'ibyigwa itegurwa n'Inama y'Ubutegetsi.

Ingingo ya 16
Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse , bigakorwa n'umwe mu basimbura be. Igihe Perezida n'abasimbura be badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama , Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko rusange bitoramo umuyobozi w'inama n'umwanditsi.

l) approuver la décision de dissoudre l'association et de décider l'affectation de l'actif restant de l'association ;

m) accepter des subventions et des successions;

n) approuver les rapports financiers annuels

L'article 14
L'Assemblée Générale se réunit une fois par an et est convoquée par le président du conseil d'administration. Elle peut également être convoquée si un tiers des membres le souhaite ou si le conseil d'administration le juge nécessaire.

L'article 15
L'avis invitant les membres à une réunion doit toujours être envoyé aux membres au moins 15 jours avant. L'ordre du jour sera préparé par le conseil d'administration.

L'article 16
L'assemblée générale est convoquée et présidée par le président de l'association et en son absence par le premier vice président ou le deuxième vice président. Au cas où le premier et le deuxième vice président sont absents ou au cas où ils refusent de convoquer une réunion, l'assemblée générale peut être convoquée par 1/3 des membres effectifs qui élisent parmi eux un président et un secrétaire pour préside la réunion.

l) To approve the decision to dissolve the association and to decide on what to do with the remaining assets;

m) To accept grants and inheritance;

n) To approve the annual financial and narrative reports

Article 14
The General Assembly shall be convened once every year by the Chairperson of the Board of Directors. It may also be convened if 1/3 of the members call for it or if the Board of Directors deems it necessary.

Article 15
Notices inviting the members to a meeting shall always be sent to the members at least 15 days in advance. The agenda shall be prepared by the Board of Directors.

Article 16
The General Assembly shall be convened and presided over by the Chairperson of the Association and in his absence by the first Chairperson or the second Chairperson. In case both the chairperson and the vice chairpersons shall be absent or in case they shall refuse to convene a meeting a General Assembly may be convened by 1/3 of the founder and ordinary members who shall elect from amongst themselves a Chairperson and a secretary.

DISTRICT DE KICUKIRO - OFFICE NOTA...

Ingingo ya 17:
Inteko Rusange iterana ku buryo bwemewe iyo haje nibura 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. Iyo batabonetse indi nama itumizwa mu minsi 15, ibyemezo bigafatwa hatiriwe habarwa abayijemo.

Inteko rusange idasanzwe iterana iyo nibura kimwe cya kabiri kibonetse. Iyo batabonetse inama irongera igatumizwa mu minsi itanu noneho icyo gihe ababonetse uko bangana kose inama igaterana

Article 17:
Le quorum pour les réunions doit être de 2 / 3 des membres fondateurs et ordinaires. Toutefois, en l'absence de quorum, une nouvelle réunion sera convoquée après quinze (15) jours et les décisions peuvent être prises à la majorité absolue de l'assemblée. Un membre empêché peut se faire représenté par procuration écrite à l'assemble générale

Pour l'assemblée générale extraordinaire, si au moins la moitié des membres effectifs est présent, la réunion peut avoir lieu. Si ce nombre n'est pas réuni, l'assemblée peut être convoquée à nouveau dans cinq jours et la réunion aura lieu indépendamment du quorum.

Article 17 :
The quorum for the meetings shall be 2/3 of the founder and ordinary members. However in the absence of a quorum, another meeting shall be convened after fifteen (15) days and decisions may be taken by the absolute majority present in the assembly.

For the extraordinary general assembly, at least half of the members present can hold the meeting. If the members do not turn up, the meeting can be reconvened in five days and the meeting will be held irrespective of the quorum

B. INAMA Y'UBUTEGETSI

Ingingo ya 18
Umuryango uyoborwa n'Inama y'Ubutegetsi igizwe n'abantu icyenda (9) batowe n'inteko rusange. Inteko Rusange itora, muri abo bantu icyenda (9), biro y'Inama y'Ubutegetsi igizwe na Perezida,Visi Perezida wa mbere,Visi Perezida wa kabiri n'Umunyamabanga.

Ingingo ya 19
Abagize Inama y'Ubutegetsi batorerwa igihe cy'imyaka itanu mu banyamuryango nyakuri kandi bashobora kongera gutorwa inshuro imwe.
Abanyamuryango bagize Inama y'Ubutegetsi ntibashobora na rimwe kwikorera ibyabo bwite bitwaje izina ry'umuryango.

B.CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'article 18
La gestion des affaires de l'Association est de la responsabilité du conseil d'administration composé de 9 membres. L'Assemblée générale élit parmi les membres du conseil un président, un premier vice président, un deuxième vice-président et un secrétaire.

L'article 19
Le conseil d'administration est nommé pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

Les membres du conseil d'administration ne doivent pas œuvrer à leurs intérêts personnels en utilisant le nom de l'association.

B.BOARD OF DIRECTORS

Article 18
The management of the Association's affairs shall be the responsibility of the Board of 9 Directors. The General Assembly elect from amongst the nine (9) members of the board a Chairperson, a first Vice Chairperson, a second Vice Chairperson and a Secretary.

Article 19
The Board of Directors shall serve for a 5 years term and may be renewed once

The members of the Board of Directors shall not advance their personal interests using the name of the association.

DISTRICT DE KICUKIRO - OFFICE NOTARIAL

Ingingo ya 20
Perezida w'Inama y'Ubutegetsi niwe uhagararira umuryango byemewe n'amategeko, naho ba Vice Perezida bakaba abasimbura be mu buryo bakurikirana.

Ingingo ya 21
Inama y'ubutegetsi ishinzwe :

a) Gutegura amategeko yihariye y'umuryango no kuyashyikiriza inteko rusange kugira ngo iyemeze;

b) Kubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange;

c) Gushyikiriza Inteko Rusange politike rusange y'umuryango hamwe na gahunda y'ibikorwa y'imyaka itanu, ingengo y'imari n'ibikorwa by'umwaka kugira ngo izemeze;

d) Gushyikiriza Inteko Rusange raporo y'ibyakozwe n'uko imari yakoreshejwe;

e) Gushyikiriza inteko rusange imihindukire ya ngombwa mu mategeko agenga umuryango n'ayumwihariko;

f) Kwakira impano cyangwa imfashanyo zigenewe umuryango ikabimenyesha inteko rusange;

L'article 20
Le président du conseil d'administration est le représentant légal de l'association, et en son absence, le premier vice-président ou le deuxième vice président dans cet ordre.

L'article 21
Les fonctions du conseil d'administration sont :

a) Elaborer les lois de l'association et les présenter à l'Assemblée générale pour approbation;

b) Mettre en œuvre les décisions de l'Assemblée générale;

c) Soumettre à l'Assemblée générale la politique générale et le plan stratégique de cinq ans, le budget annuel et le plan d'action pour approbation;

d) Présenter à l'Assemblée générale un rapport sur les activités entreprises ainsi que le rapport financier;

e) Faire des propositions à l'Assemblée générale au sujet des modifications de l'acte constitutif de l'association;

f) Recevoir tous les dons ou assistance offerte à l'association et de les présenter à l'Assemblée générale;

Article 20
The chairperson of the Board of Directors shall act as the legal representative of the association, and in his absence the first Vice Chairperson or the second vice Chairperson in this order.

Article 21
The duties of the Board of Directors shall be:

a) To draw the bye laws of the association and present the same to the general Assembly for approval;

b) To implement the decisions of the General Assembly;

c) To submit to the General Assembly the general policy and the five years strategic plan, annual budget and action plan for approval;

d) To submit to the General Assembly a report of activities undertaken as well as the financial report;

e) To make proposals to the General Assembly regarding modifications of the constitution and bye laws of the association;

f) To receive any donations or assistance rendered to the association and to present the same to the General Assembly;

g) Gutegura inteko rusange;

h) Kubahiriza uburenganzira bw'abanyamuryango;

i) Gucunga umutungo w'umuryango.

Ingingo ya 22

Inama y'Ubutegetsi iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa itumiwe na Perezida wayo. Iyo Perezida adahari, inama ishobora gutumirwa kandi ikayoborwa n'umwungirije wa mbere cyangwa wa kabili.
Kugira ngo inama ishobore guterana hagomba nibura batandatu(6) ku bayigize.
Ibyemezo by'inama bifatwa mu bwiganze bw'amajwi. Iyo angannye, irya Perezida rikemura impaka. Inzandiko zitumira inama zigaragaza ibizigwa, zikohererezwa abayigize hasigaye nibura iminsi 15 ngo inama iterane.

C.UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 23 :

Hashyizweho Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe ihuzabikorwa ry'umuryango. Buyoborwa n'Umuyobozi Nshingwabikorwa afashijwe n'abandi bakozi nkuko bazagenwa n'Inama y'Ubutegetsi.

g) Prendre les dispositions nécessaires pour la convocation de l'Assemblée générale;

h) Garantir le respect des droits des membres;

i) Gérer les finances et les autres actifs de l'association

L'article 22

Le conseil d'administration se réuni tous les trois mois ou toute autre fois, lorsque le président le juge nécessaire.
En l'absence du président, le premier vice-président ou le deuxième vice-président peut convoquer la réunion et la présider.
Le quorum pour la réunion sera de six (6) des membres.
Les décisions sont prises par vote à la majorité absolue. En cas d'égalité, le président a voix prépondérante. Tous les avis invitant les membres doivent comprendre l'ordre du jour de la réunion et seront toujours adressés aux membres quinze jours à l'avance. Un membre absent peut donner procuration à un autre membre présent pour le représenter. La procuration doit être écrite

C. SECRÉTARIAT EXÉCUTIF

L'article 23

Il est créé un Secrétariat exécutif de l'association qui sera chargé de la responsabilité de collecte et d'échange d'informations au sein de l'association Il sera dirigé par un directeur exécutif aidé par tous les autres employés qui sont déterminés par le conseil d'administration.

g) o make the necessary arrangements to convene the General Assembly;

h) To guarantee the respect of the rights of the members;

i) To manage the finances and other assets of the association

Article 22

The Board of Directors shall convene every three months or any other time when the chairperson deems it necessary.
In the absence of the Chairperson, the first Vice chairperson or the second vice chairperson may convene the meeting and chair it.
The quorum for the meeting shall be six (6) of the members.
The decisions shall be taken by the absolute majority vote. In case of a tie, the Chairperson shall have a casting vote. All Notices inviting the members shall include the agenda for the meeting and shall always be sent to the members 15 days in advance.

C. EXECUTIVE SECRETARIAT

Article 23

There is hereby established an Executive Secretariat for the association which shall be charged with responsibility of collection and exchange of information within the network. It shall be headed by an Executive Director and such other number of support staff as shall be determined by the Board of Directors

DISTRICT DE KICUKIRO - OFFICE NOTA...

Ingingo ya 24:

Umuyobozi Nshingwabikorwa w'umuryango ashinzwe:

a) Gukurikirana ibikorwa bya buri munsi by'umuryango;

b) Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange n'iby'inama y'ubutegetsi;

c) Gushyikiriza Inama y'Ubutegetsi politike rusange y'Umuryango na gahunda y'ibikorwa y'imyaka itanu;

d) Gushyikiriza Inama y'Ubutegetsi raporo y'imikoreshereze y'imari n'iy'ibindi bikorwa by'umwaka ushize hamwe n'umushinga w'ingengo y'imari na gahunda by'umwaka ukurikira;

e) Gushyira mu bikorwa izindi nshingano zose ahawe n'inama y'ubutegetsi cyangwa n'inteko rusange.

D. KOMITE NGENZUZI.

Ingingo ya 25

Inteko Rusange itora abagenzuzi batatu bakamara imyaka itanu. Bashobora kongera gutorwa inshuro imwe (1). Bagenzura umutungo, imari, imikorere cyangwa ibindi bikorwa byose bifasha mu kubaka umuryango, bagaha raporo Inteko Rusange.

Article 24:

Le Directeur Exécutif est chargé de:

a) Superviser la gestion quotidienne de l'association;

b) Assurer la mise en œuvre des décisions de l'Assemblée générale et celles du conseil d'administration;

c) Présenter au Conseil d'administration des propositions de la politique générale de l'Association et du plan d'action de cinq ans.

d) Présenter les comptes de l'association et un rapport de toutes les autres activités de l'association pour l'année précédente et les propositions du budget et de plans d'action pour l'année suivante au conseil d'administration;

e) Réaliser toute autre tâche qui de temps en temps, peut lui être assigné par le conseil d'administration ou l'Assemblée générale.

D. COMITE DE SUIVI

L'article 25

Le comité de suivi est élu par L'Assemblée générale pour un mandat de cinq ans qui peut être renouvelé une fois (1). Leurs fonctions sont de contrôler l'utilisation des finances, les actifs de l'association, la gestion et toute autre chose qui est dans le profit de l'association et soumettre le rapport à l'Assemblée générale.

Article 24:

The Executive Director shall be responsible for:

a) Supervising the day to day running of the association;

b) Ensuring the implementation of the decisions of the General Assembly and those of the Board of Directors;

c) Presenting to the Board of Directors proposals of the general policy of the Association and of the five year action plan

d) Presenting the accounts of the association and a report of all other activities of the association for the previous year and the budget proposals and action plan for the following year to the Board of Directors;

e) Carrying out any other duties as may from time to time be assigned to him /her by the Board of Directors or the General Assembly.

D. MONITORING COMMITTE

Article 25

The General Assembly shall elect three members to be in the Monitoring Committee for a five year term which may be renewed once (1). Their duties shall be to monitor the utilisation of the finances, assets of the association, management and anything else which can be in profit of the association and submit report to the General Assembly

E. KOMITE NGISHWANAMA NA NKEMURAMPAKA

Ingingo ya 26
Inama Ngishwanama na Nkemurampaka igizwe n'abantu batanu barimo abahoze ari ba Perezida b'Umuryango barangije manda yabo neza hakiyongeraho abandi batorwa n'Inteko rusange mu banyamuryango basanzwe n'abicyubahiro.
Abagize Inama Ngishwanama na Nkemurampaka bitora mo perezida , vice perezida hamwe n'umunyamabanga .
Inama Ngishwanama na Nkemurampaka ni rwo rwego rushinzwe gukemura impaka zose n'amakimbirane byose byavuka mu muryango . Buri munyamuryango wese ashobora kwiyambaza urwo rwego kugirango rumukemurire ikibazo. Iyo abagize uru rwego badashoboye kunvikana k'uburyo amakimbirane akemuka , haba amatora noneho ikibazo kigakemuka kubwiganze bw'amajwi y'abagize urwo rwego .Iyo hari utishimiye umwanzuro w'urwo rwego , ashyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha

Umutwe wa IV: Umutungo w'Umuryango.

Ingingo ya 27
Umuryango ushobora gutunga ibintu ari ibyimukanwa cyangwa ibitimukanwa, bishobora gutuma ugera ku ntego zawo ariko amategeko agenga imiryango idaharanira inyungu yubahirijwe.

Ingingo ya 28
Umutungo w'Umuryango uturuka ku misanzu y'abanyamuryango, impano n'ibikomoka ku bikorwa byawo.

Ingingo ya 29
'Imisanzu ya buri mwaka kuri buri munyamuryango igenwa n'Inteko Rusange.

Umutwe wa V: Guhindura amategeko no gusesa umuryango.

Ingingo ya 30
Ihinduka ry'aya mategeko rigomba gushyirwa ku murongo w'ibyigwa n'Inteko Rusange kandi ingingo zihindurwa zikohererezwa abanyamuryango nibura hasigaye ukwezi ngo inama iterane. Ihindurwa ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango bateraniye mu Nteko Rusange .

E. COMITÉ CONSULTATIF ET DE RESOLUTION DES CONFLITS

L'article 26
Le comité consultatif et de résolution des conflits est composé de cinq personnes, y compris celles qui ont terminé avec succès leur mandat en tant que président de Transparency International Rwanda et d'autres qui sont élues par l'assemblée générale parmi les membres effectifs ou les membres d'honneur. Le Comité Consultatif et de résolution des conflits élus parmi ses membres, le président, le vice président et le secrétaire. Il est l'organe de résolution de tous les conflits qui peuvent surgir au sein de l'Association. Le comité Consultatif et de Résolution des Conflits peut être saisi par tout membre. Lorsque les membres de cet organe ne parviennent pas à un consensus pendant la résolution d'un conflit, la résolution sera prise à la majorité des voies des membres. La partie qui n'est pas satisfaite de cette résolution pourra s'adresser aux tribunaux compétents du Rwanda.

Chap. IV: Les finances et les actifs de l'Association.

L'article 27
L'Association peut acquérir les biens meubles ou immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs aussi longtemps qu'ils sont dans les limites des lois régissant les organisations sans but lucratif.

L'article 28
les cotisations des membres, les dons ainsi que les revenus générés par les activités de l'Association constituent les biens de l'association.

L'article 29
Les cotisations annuelles de chaque membre seront déterminées par l'Assemblée générale.

Chap. V: Modification de la Constitution, dissolution et liquidation de l'association.

Article 30
Toute modification de cette constitution doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée générale pour approbation. Les propositions de modifications doivent être transmises à tous les membres au moins un mois avant la réunion. De telles modifications ne doivent être adoptées que si elles sont approuvées par les 2 / 3 des membres.

E. ADVISORY AND CONFLICTS RESOLUTION COMMITTEE

Article 26
The advisory and conflict Resolution committee is made of five people including those who have successfully finished their mandate as the chairperson of Transparency International Rwanda and those who will be elected by the general assembly from the honorary and effective members.
The Advisory and Conflicts Resolution committee choose among its members the chairperson, the vice chairperson and the secretary. Its role is to resolve all conflicts arising within the Association. Each member can address his case to the Advisory and conflicts Resolution Committee. When the Committee members cannot reach a consensus, resolution is taken at the majority of voice. The party which is not satisfied of the committee resolution may file a case to the competent court of Rwanda.

Chap. IV: Finances and assets of the Association.

Article 27
The Association may acquire movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives for as long as it is within the bounds of laws governing non profit making organisations.

Article 28
The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities of the Association shall constitute the wealth of the association.

Article 29
The amount of each member's annual subscription shall be determined by General Assembly.

Chap. V: Modification of the Constitution, dissolution and liquidation of the association.

Article 30
Any modification to this constitution shall be debated by the General Assembly. The proposals for modifications shall be sent to all members one month before the meeting. Such modifications shall be adopted if the 2/3 of the members votes in support of them.

Ingingo ya 31

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe yatumirijwe icyo gusa. Iyo iseswa ryemewe, umutungo w'umuryango uhabwa undi muryango ufite intego zimwe n'izusheshwe cyangwa undi ugamije ubugiraneza kandi bibanje kwemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 32

Ibidateganywa byose muri aya mategeko bizagengwa n'amategeko akurikizwa mu Rwanda yerekeye imiryango iitegamiye kuri leta, cyangwa n'amabwiriza yihariye y'umuryango.

Ingingo 33

Aya mategeko ngenga y'umuryango TRANSPARENCY INTERNATIONAL RWANDA yemejwe n'abanyamuryango nyakuri bateranye mu Inteko Rusange idasanzwe yo kuwa 30 Ukuboza 2011.

Abanyamuryango bayemeje bari ku mugereka w'iri tegeko ngenga.

Article 31

La dissolution de l'association doit être approuvée par 2/3 des membres en Assemblée générale extraordinaire convoquée à cette fin. À la dissolution, l'actif de l'association doit être transféré à une autre association poursuivant des objectifs similaires ou tout autre organisme de charité sur approbation de l'Assemblée générale.

Article 32

Tout ce qui n'est pas prévu dans ces statuts constitutifs de l'association doit être régit par les lois actuellement régissant les organisations non gouvernementales au Rwanda et par le règlement intérieur de l'Association.

Article 33

Les présents statuts de Transparency International Rwanda ont été approuvés par les membres dans une assemblée générale extraordinaire tenue le 30 Décembre 2011.

Ci-joint la liste des membres qui ont adopté la modification aux présents statuts

Article 31

Dissolution of the association shall b approved by 2/3 of the members in extra ordinary General Assembly called for this purpose. On dissolution, the assets of the association shall be transferred to another association with similar objectives or any other charitable organisation upon approval by the General Assembly.

Article 32

Any matters not catered for in this constitution shall be governed by th laws for the time being governing non-governmental organisations in Rwanda and by the internal regulations of the Association.

Article 33

This constitution of Transparency International Rwanda has been approved by members in an extraordinary General Assembly hel on 30th December 2011.

Attached is the list of members who adopted the present amendment of this constitution

Bikorewe i Kigali, ku wa 30 Ukuboza 2011

Ingabire Marie Immaculée
Perezida w'Inama y'Ubutegetsi

Gatsinzi Justine,
Perezida wa mbere w'ungirije
W'Inama y'Ubutegetsi

Kayigi Kajuga Léon,
Perezida wa kabiri w'ungirije
W'Inama y'Ubutegetsi

Fait à Kigali, le 30 Décembre 2011

Ingabire Marie Immaculée
Présidente du conseil d'administration

Gatsinzi Justine, Premier vice-président du Conseil d'Administration

Kayigi Kajuga Léon, Deuxième vice-président du Conseil d'Administration

Done at Kigali, on 30th December 2011

Ingabire Marie Immaculee
Charperson, Board of Directors

Gatsinzi Justine, the first vice-Chairperson of Board of Directors

Kayigi Kajuga Léon, Second vice-Chairperson of Board of Directors

Notaire
RUZINDANA Landrine

Vu pour légalisation de la signature
de M. des signataires
... contre
Kicukiro, le ....

07 MAY 2012

PERÇU .... FRS SUR QUITTANCE
N° .... DU ....

DISTRICT DE KICUKIRO - OFFICE NOTARIAL